



◎ 文 | 李凱真 圖 | 王立仁

◎ Article | Lee Kai-jen ◎ Photos | Wang Li-jen



◆ 小琉球擁有乾淨的生態資源與海天一色的美景，如此獨特的天然資產，海巡弟兄戮力守護

Little Liuciou owns such wonderful skyline with the sea and clean ecological sources and; with such fantastic natural assets, the comrades of the Coast Guard Administration would strive whatever they can to safeguard it



鼓動親海風潮 推展海洋事務 戒護海岸線 深耕海洋文化

Encouraging the Public to "Be Closer to the Ocean",
Promoting Marine Affairs, Defending the Coastline,
Developing Marine Culture in depth.



屏東「大鵬灣國家風景特定區」擁有一片長3500公尺、寬1800公尺的瀉湖景觀以及少見的紅樹林，而台灣唯一的珊瑚礁島嶼—「小琉球」，也同時規劃在此一特定區當中。特定區的居民多以捕魚維生，因此，宗教信仰是為撫慰討海人及其家屬心靈的力量，無論是屏東或者小琉球島上觸目盡是廟宇林立，相對於宗教無形的鼓舞力量，負責岸際安全以及阻絕海上走私、偷渡等不法犯罪的大海巡署，自然成了穩定漁民經濟收入、維護海上生命安全的最終寄託。幾年下來，我們已經看到專責海域執法的大海巡署，在海域及岸際防衛上的成績與努力，現在再與國家風景特定區、漁村共構一股新能量，要讓全民瞭解海巡人如何奮力推動海洋事務，鼓動著親海風潮，將海洋文化深耕全民心中。

小琉球島—

小琉球，位於屏東東港港口西南方，島上靠著一條環島公路串連起所有的生活網絡。沿著公路往北走，多為珊瑚礁地形、斷崖、銀河歡等華麗樣貌；往南走則是礫石、沙灘、瓊麻鋪陳的風情畫。海巡署設置在島上的五個安檢

The Dapeng Bay National Scenic Area Administration, Pingtung, has an area of lagoon and mangrove with a length of 3500 meters and a width of 1800 meters. The only coral reef islands in Taiwan - "The Little Okinawa" is also under the management of this designated area. The inhabitants in this area depend mostly on fishing for their livelihood. Therefore, religious belief has become the main source of mental support to the residents. No matter it is in Pingtung or Liuqiu, there are temples all over the places. Compare to the invisible power of the religions, the Coast Guard Administration, responsible for the coastal safety and the prevention of smuggling and trafficking, has become the ultimate hope for the economic well-being and maritime security of the fishermen. As years gone by, being in charge of maritime law enforcement, we can see the accomplishment and performance of the Coast Guard Administration. Connected with the national scenic administration and fishing villages, the Coast Guard Administration has shown a new movement that enables the public to see how this administration promotes marine affairs and encourages the public to get closer to the ocean, while rooting the marine culture.



◆採訪中，編輯小組由陳大姐（圖左）與先生黃輪機長（圖右）口中得知，海巡人員在當地漁民心目中擁有極高的評價

During the interview, the editorial team learns from sister Chan (left in the picture) and Mr. Hwang, chief engineer, (right in the picture) that comrades of the Coast Guard Administration are given with high esteem and regards

The Little Okinawa (Liuqiu)

The Little Okinawa, located southwest of Donggang Port, Pingtung, visitors can travel to everywhere on this island by one road that circulates the whole island. Heading the north along on this road, there are beautiful scenes of coral reefs, precipice, and galaxy-looking landscape. Heading the south, there are scenery landscapes of gravel, sand beach and agave sisalana. There are 5 inspection offices on this island set up by the Coast Guard Administration, that serve as the 5 major poles connected to be an island-wide defense line.

On July 10, we landed on the Little Okinawa. The first inspection office we saw was the "The Little Okinawa Fishing Port Inspection Office".





所，像是佇立於島上的五根大柱，在島嶼沿岸聯繫起一條環島的安全防護線。

7月10日，我們踏上小琉球，第一個看見的安檢所就是「小琉球漁港安檢所」。當天得知，該所所長林和寬7月1日甫上任，但所長很快地就進入狀況，熟悉那裡的一景一物，曾在東港轄區擔任幹部的他，經歷過大港口繁忙的執法勤務，相信也能勝任島上的工作。林所長說：上任後第3天，就支援獨木舟海上翻覆救難的案件，協同救起3名澳門僑生。另外，這裡雖為觀光區，但由於適度的開發，環島沙灘上放眼望去，貝殼及星沙的保護甚為完整，本所相當致力於海洋生態的保護，在每次巡邏時，為免遊客忘情地將屬於島上的天然資產隨身帶回，時時提醒到此戲水的觀光客不要因為個人喜好，將共有的海洋資產取走而誤觸法網。所內弟兄也表示，這樣除了保護海洋生態資源外，同時也維護了海洋本色，能夠為地球盡一份心力，我們都感到很開心。

結束了第一站的採訪，旋即又前往下一站「琉球新漁港安檢所」。

該所管制了423艘大大小小的漁船，除了維護漁民權益之外，同時也阻絕非法犯罪自海上流入岸際。進出島上的船隻，都必須經過安檢所進行人員安全查核後始通行，此舉可以嚇阻了非法人士可能犯案的行為以及截除了犯罪管道，我們看到了海巡人員給島上居民的第一道安全防護；另外，公營及民營的載客船最不願碰觸的就是載運島上前往台灣本島火化的居民遺體，海巡人員不忌諱且慎重地幫助載運居民遺體處理後事，用行動充分展現了親民、愛民的精神。在琉球新漁港安檢所，我們驚喜地遇見了在鄉公所服務的陳大姐，這位大姐是在地居民，但與本所關係匪淺，由於服務地點緊鄰安檢所位置，幾年下來，她早把所內許多士官兵當成自己的小孩一樣關愛，就連島上其他4個安檢所資深或新進弟兄都認得她。在島上，海巡弟兄給她起了個別號－海巡之母，而她的另一半－黃大哥，則是有33年討海經驗的輪機長，他和老婆一樣，只要有空就會到安

On that day, we found out that the new office chief Lin He-Kuang just assumed office on July 1, but soon he got used to the duties and be familiar with everything on this island. He was once appointed as a management executive in Donggang District and he has plenty of experience in dealing with all kinds of busy and overloaded law enforcement duties. It is believed that he can perform in this position well. Lin said, "on the third day after he assumed his office, he supported a rescue operation as a canoe turned over itself on the sea, and also assisted to save the lives of 3 foreign students from Macau". On the other hand, though this area is designated as a tourist spot, it is obviously seen that the shells and dazzling sands are preserved very well due to appropriate developments. This inspection office focuses its effort on preserving the marine ecology. Every time when patrolling, the patrolling coast guard officers always remind visitors not to violate the laws by taking some of the marine ecological assets home for their personal interests. The colleagues in this office all claimed that it not only preserve the marine resources but also help protect the environment on earth, which make them proud of themselves.

Once the interview in the first scheduled stop is done, we headed to our next stop "Liuqiu New Fishing Port Inspection Office".

This inspection office regulates 423 fishery boats. Besides protecting the rights and benefits of fishermen, it also prevents any potential illegal activities entering the coast. Any boat entering this island has to be inspected for safety purpose by officers of this inspection office in order to pass through. This action can potentially prevent any possible illegal activities and impedes the access to carry on such behaviors. Here, we can see how the coast guard officers provide the primary defense for the people. On the other hand, no matter public or private, carriers are not willing to help the residents to move the remains to Taiwan island for cremation. However, without worrying about the taboo, the coast guards cautiously help the residents to move around the remains so that people can handle their funeral affairs. This action fully approves the care and friendliness of the coast guards. In Liuqiu New Fishing Port Inspection Office, we surprisingly met the Big Sister Chen who works in the





檢所裡噓寒問暖，採訪當天，夫妻倆和我們一起坐在所裡，黃輪機長直言不諱，逗趣地說：海巡署對他而言真是又恨又愛，怎麼說呢？平時漁船捕魚返港時必須先讓他們登檢，但對靠海「討吃」的我們來說，魚市場內漁獲喊價是分秒必爭，晚了他船一、兩秒進市場，就價差千里耶！雖然麻煩，但是也因為安檢所駐地在此，護衛著島上居民的生計，降低漁民因為不肖人士走私漁獲而虧本的機會，所以才說對海巡人真的是又愛又恨啊！

可愛、直率的民風不只在這裡看得見，腳步繼續前進，我們來到杉福安檢所。

杉福安檢所的所在地緊鄰當地民宅旁，「無垠的大海」是背景，而「補網的老人」、「奔跑的小孩」是構成這幅畫最生動的元素。由於居民與安檢所相當鄰近，因此，居民早已把身著橘色制服的海巡人員，當成自家人，相互照應。所長楊文輝說：琉球島上的年輕人口已

township office. She is a local inhabitant but has a good relationship with this inspection office. Because her workplace is close to this inspection office, she has already taken care of all the soldiers and officers in this office as her own children for years. Even the colleagues in the other 4 inspection offices know about her no matter they are senior or new. On this island, she has an alternative name given by the coast guards - "the mother of coast guards". Her spouse, Big Brother Huang, is a chief engineer of a ship with 33 years of experience on the sea. Just like his wife, he frequently drops by the inspection office to talk to people. On the day of the interview, we sat with this couple in this inspection office. Chief engineer Huang said with a straight-forward but interesting manner, that he loves and hates the Coast Guard Administration at the same time. How to say it? In daily life, all the fishery boats have to be inspected by the coast guards when they return to the ports after fishing. However, for those who depend on the ocean for their living, every minute or even every second counts in the fish market business. A second or two late to arrive in the market could result in a loss of profit. In spite of its troublesomeness, due to the presence of inspection office in this place protecting the economic well-being of the residents on the island, there is no risk of huge loss caused by illegal smuggling of fishery products entering the market. Thus, to him, his attitude towards the coast guards is both of love and hate coexisting at the same time.

We can see straight-forward and friendly folk attitudes not just in this place. As we continued our trip, we arrived at the Shanfu Inspection Office.

The Shanfu Inspection Office is closely located beside the residential houses. "An ocean with endless horizon" becomes the background for this office as well as "old man fixing the fish nets" and "running children". Since the residents live close to this inspection office, they have long treated the coast guards in orange uniforms as their family members and take care of each other. According to the office chief Yang Wen-Hwei, most of the younger population on Liuqiu have already migrated. Most of the fishermen are the middle-aged population. Thus, people mostly see older people and children when they come to this island. In fact, this inspection

office not only maintains the coastal security but also acts as the "safety guardian" for the local. Remembering one time, an old man who lives behind the inspection office, was busy repairing the fish net and had no time to watch out his grandchild. Unexpectedly, without paying any attention, the kid fell into the ocean. The old man urgently required help from the colleagues in the office, and the coast guards were equipped in time for the rescue. Fortunately, the kid was rescue and safe. From then on, the relationship between this office and the residents has become closer. The old man not only show gratefulness to but also drew a "block line" in front of the office with his body language, hoping that the coast guards can warn the kid in time in case the kid crosses the "block line" since the old man worried about his slowness in running. However, this naughty

- ◆ 杉福安檢所所長楊文輝談論起救援落海小男孩時，臉上神情充滿了身為海巡人員的驕傲與自信。（圖後倚著窗戶做鬼臉的就是那位頑皮的小男孩）

When Yang Wen-hwei, the director of the Fu Shan Inspection office, talks about the time he rescues the drowning boy, his face is glittered with pride and confidence as a member of the Coast Guard Administration "the boy doing clown face by the window at the back is exactly that naughty boy"





大量外移，中年人口出海捕魚者眾，因此，島上多見老人與幼童，海巡安檢所除了維護岸際安全之外，儼然成為在地人的「安全」褓母。記得有一回，住在安檢所後方的一位老人家，因為忙著補魚網而無暇照顧幼孫，不料一個不注意，小孩不慎落海，老人家急著向本所人員求援，所內弟兄著好救生裝備即刻救援，所幸孩童被平安救起，並無大礙！自此之後，本所與周邊居民關係更加緊密，落海幼童的祖父除了特別道謝外，還比手畫腳的在安檢所前畫出了一道「防鎖線」，他老人家怕自己跑不快，因此希望海巡人員看見他家小孫子超越「防鎖線」時，能夠及時警告！但是這幼童真是皮，反倒不喜歡玩水了，成天往安檢所裡跑，比漁民進出港報關還頻繁！採訪人員與所長聊著聊著，透過安檢所的窗戶，只見那曾經被該所救起的小男孩，不改調皮本性，攀附在自家門口前的長椅上做鬼臉。就是這麼近，透過安檢所的那扇窗，就能直視小男孩的家，而安檢所人員順理成章成了當地居民「安全」的褓母。和杉福安檢所一樣，島上兩個編制較小安檢所：漁福安檢所及天福安檢所，也融入當地生活之中，護衛小琉球島的周邊海域安全。島上的5個安檢所更在夜間值勤時，每晚以接力的方式完成環島巡邏海岸線，照顧著島上居民生命安全，由於海巡人員的親善，使得相關政令宣導及政策施行時，雙方能夠更融洽配合。島上的安檢所都有一扇窗，就像杉福安檢所的那扇窗一樣，直通居民的最內心，給予安定的力量。



◆ 利用漁民座談會拉近與漁民的關係，並充分了解他們需求
Making use of seminar with fishermen, it has largely bridged the gap with the fishermen, and can help appreciate exactly what they need

kid then lost interest in playing with water. Instead, he always came to the inspection office, even more frequently than fishermen entering for inspection. While the interviewing staffs were talking with the office chief, that kid who was rescued by this inspection office made a naughty face on the window of the office by climbing on the bench in front of his house. It was this close. Through the window of the office, we can see the kid's house directly. Therefore, the inspection office staffs become the nanny for the local residents. Same as Shanfu Inspection Office, the other two inspection office smaller in organization: Yufu Inspection Office and Tianfu Inspection Office, both blend into the life of the local as well and defend the safety of surrounding maritime. The five inspection office on this island each takes turns to complete the patrol of the whole island in graveyard shift, which successfully handle the safety of the inhabitants on the island. With the friendliness of the coast guards, both of the inspection offices and the residents can cooperate with each other harmoniously when there is new regulation or policy announced by the government. There is a window in each inspection office on this island, just like the one in Shanfu Inspection Office, going directly to the hearts of the residents and conveying a sense of security.



屏東所轄一

7月11日，載客船駛進台灣，眼前景象由從容行走的街景轉換成車水馬龍的港口。在東港的街衢上，熱鬧的鮪魚季結束了，但似乎還聽得見人們餘留的喧囂聲，也彷彿看到海洋為這片土地帶來的繁榮。

來到屏東，很快地我們乘車抵達東港安檢所，該所轄區是南台灣漁船進出最頻繁的港口，採訪人員拍攝登檢勤務同時，安檢所的登檢人員目不暇給，短短五分鐘不到，就有11艘的進出港漁船完成登檢，海巡人員勤務繁重可想而知。我們也從東港安檢所副所長張志鵬的談話中得知，所內執檢人員不僅依法行政，杜絕海上非法交易，因為深知海洋資源護育，人人有責，時常加入淨灘活動，鼓動全民親海風潮，此外，遇有船隻更換船機油而造成漏油事件時，

Areas under the jurisdiction/management of the inspection office in Pingtung

On July 11, passenger ships entered Taiwan. The scene in front of us changed from a slow paced street to a busy and bustling port. On the street of Donggang, the popular and cheerful Tuna Festival ended. However, we could still hear the bustling from the people and it seems that the ocean brings prosperity to this land.

Once at Pingtung, we arrived at Donggang Inspection Office right away by vehicles. That district is the busiest port in Southern Taiwan with the most ships coming in and out. While the interviewing staffs took photographs of boarding and inspection, the coast guards completed 11 boarding and inspection duties for 11 fishery boats coming in and out the port. The scene showed that the coast guards are taking huge responsibility in their heavy duties. From the conversation with the deputy office chief of Donggang Inspection Office Chang Chi-Peng, the inspection officers not only carry on the duties by law and prevent illegal trades on the sea, but also participate in beach preservation activities frequently and encourage the public to be closer to the ocean. Besides, when encountering incidents such as ships that leaks oil while changing the engine oil for the ship, the coast guard staffs always inform the environment protection agencies right





也隨即通知環保單位處理。在這段訪談過程中，我們意外地多了兩項收穫，第一是遇上當地「東港區漁會漁業通訊電台」台長陳家棟，他熱情地與我們談到他所認識的海巡人員：電台與安檢所一直保持良好的互動關係，因為海上漁船一遇急難，就是透過電台傳達給海巡單位後展開救援行動，我與海巡相識這麼多年，他們救援速度快，與電台互助融洽，而且知道海上有著多國籍的漁工，所內也積極的學習英語，提高救援外國籍漁工時的效率；第二項收穫是實際參與漁民座談會，見到座談會上，漁民踴躍參加以及發言熱烈的討論情況，足見安檢所對漁民需要與關切以及海巡政令施行與宣達，不遺餘力；這兩種現象足見民眾對海巡署的肯定表露無遺！

away. In this interview, we unexpectedly gained 2 extra pieces of information for our interview. First, we met the local "Chen Radio Station" Chief Executive of the Station Chen. He passionately talked to us about the coast guard personnel that he has known: the radio station always keeps in touch with the inspection office. Whenever there is a fishery boat on the sea that is having trouble, people on the boat usually informs the coast guard agencies via the radio station and then the rescue operation is carried out. He said, "I have known the coast guards for many years. They carry on rescue operation efficiently and cooperate with the radio station harmoniously. In addition, since they realize that there are a lot of foreign fishermen on the sea, they learn English actively in order to improve the efficiency in rescuing foreign fishery workers. Another extra gain of information was to participate in the seminar of the fishermen. In the seminar, the fishermen actively participated and expressed their opinions. It is obvious that the inspection office indeed cares about their needs and implements the coast guard regulations with tremendous effort. These two events prove that the public really acknowledges the performance of the Coast Guard Administration.



- ◆ 東港安檢所結合當地漁會漁業通訊電台提升海上救援工作效率，電台台長陳家棟（圖左）與副所長張志鵬（圖右）暢談合作經驗

At the Dong-kang Inspection office, it has worked with local fishing communication station so as to enhance rescue efficiency on the sea. Chan Chi-dong, station master (left in the picture), and Chang Chi-pang, deputy master (right in the picture)





在離東港安檢所不遠的前方，就是鹽埔安檢所。

由於此區域多是在夜間返港的海撈漁船，在大家熟睡的時候，卻是安檢人員最忙碌的時候，而這類漁船多為高年齡層的漁民從事，潮差過大時，進出港登記時有不便，安檢所執勤人員體恤這群漁民的辛苦，主動幫助完成簿冊登記，也因此海巡人員深得民心，更能推動民眾參與及關心海洋事務，順利發展海洋文化。而位在「大鵬灣國家風景特定區」末端出海口處的大鵬灣安檢所及土刈厝安檢所，則像海洋後衛一樣，觀護著一切海上及岸際的動態。一年四季，無論海象是大是小，不管它如何變化，整個特定區，包括漁民生命安危及經濟來源，在海巡署的戒護下被安全的環抱著。

對一個濱海國家而言，海洋是一道天然的防禦武器，海岸線是國家行政的界線，是與國際交流的最近邊界，因此，保障海洋權益及領土安全，戮力海洋環境保護，持續海洋文化的發展，是海巡人員的義務，也是全體國民的責任，若只是一味竭澤而漁，只顧眼前利益，天賦的資源也有耗盡的一天。面對一片無際的海洋，海巡署由內而外，重視各項海洋事務等國際議題，漸漸將觸角向外推展，藉由海洋的輸送，將台灣在地舞台與國際接軌，成為一個更具國際觀的海洋國家。

Somewhere in front of the Donggang Inspection, it was Yangpu Inspection Office.

Due to the fact that the fishery trawlers usually return to the port at night in this district, the inspection officers are the busiest when most people sleep. In fact, most fishermen who work in this type of fishery boats are in higher age. When there is a strong tide difference, it becomes inconvenient for them to check in and out the port. The officers on duty of this inspection office show great care for these older fishermen by helping them finish the booking procedures. That is why the coast guards have gained public supports to promote marine affairs to the public and to develop marine culture successfully. The Dapeng Bay Inspection Office and Tuyichu Inspection Office, located at the rear end of "Dapeng Bay National Scenic Area Administration", serve as the guard of the maritime who observes everything on the sea. No matter what season in the year, no matter how big the wave in the ocean, the whole area administration including the safety and economic well-being of the fishermen, is under the protection of the Coast Guard Administration.

For an ocean state, ocean is the natural defense. Coast line serves as the territorial boundary for the nation's governance which is also the primary access for international interactions. Therefore, it is the duties of the coast guard personnel and the responsibility of the people of the whole nation to protect our maritime rights and benefits, defend the security of our land, preserve the maritime environment and sustain the development of marine culture. If we are always take everything in our environment for grants and only care about our short-term benefits without paying any attention to the long-term effect, there will be a total depletion of natural resources one day. Facing an ocean with endless boundary, the Coast Guard Administration pays close attention to all international issues such as maritime affairs. Starting from the local, the administration gradually extends its influence to the international level using the ocean as the medium. Eventually, the Coast Guard Administration will help Taiwan to be a more internationalized ocean state.

